

#### 59a WÄWA GALKINA DHARPAÑURU BAWALA

Ñarra dhuwala yolñu, yurru miyalk. Ga yäkunyduja ñarra dhuwala Maṭpuna. Gäthura ñarra nhäñala ñarraku wäwa'mirriñunha, ñayi gana ñal'yurruna gaḍayka'lili djandawa. Ga gandarrñura ñayi gattjarrarayurruna. Ga ñarra wañana nhanñu bitjarra, "Way wäwa! Baṭ biyaku ñayathulunyduja! Nhe balañu gattjarrkthurru!"

Ga wäwa giṭṭhurruna dharpañuru, bala ñayi galkirrinana. Ga ñarra wambuṭṭhurruna, ga wäthurruna bitjarra, "Wä---y! Wäwa ñarraku ñurru-ñaṭñaṭ! Ga bulnha bulnha! Ñathili ñarra gapu nhuñu dhiṭṭhun," bitjarra ñarra. Ga ñama' wañana bitjarra, "Nhaku dhe ga dhuwala gapunyduja dhiṭṭhun?" Ga ñarra lakarañala bitjarra, "Wäwawa muka. Ñunha ñayi ñorra ga gaṭṭpurr, bili ñayi galkina."

#### 59b MIYALK MAÑḌA BARRARINA BAWALA RAGALKKU MALA

"Ñali way. Ñali marrtji gapu dhiṭṭhun," bitjarra miyalk yäku Maṭpuna gangathina Bilinydujan'ku. Ga ñayi Bilinydujan wañana bitjarra, "Yaka! Yaka dhu ñarra marrtji! Dhuwala ñarra yañara' djetjimiri." Lakarañala nhanñu ñayi gana, ga ñayipi yäna ñanya djuḷkmarañala ñunhi miyalkthu yäkuy Maṭpunay. Bala mañḍa marrtjinana.

Larr'nha mañḍa. Wañḍina mañḍa marrtjina, ga gapumirriñura, bala mañḍa gana gapuna diṭṭhurruna. Dhiṭṭhurruna mañḍa gana, walalanyduja dhawadhawaṭ marrtjina ragalk mala. Ga yäna walala nhäñala mañḍanha, ga baladhi walala gärrri'karrina. Ga bitjarra mañḍa, "Way, yol dhikanyduja mali'yurruna?" (Walalanyduja gana ñunhi gapuwana ḷukanharawa djälthina, ga bulu walala gana guyañana, walala dhu yaka mañḍanha barrari-gukuma.) Nhäña'nhañala mañḍa gapu. Ga dhoka mañḍa balañu bitjana marrtjinyana, yäna walala mirithinana gapuwa djälthina, bala walala dhawadhawaṭṭhurrunana, bala ḷiw'marañalana dhärra'tharrana.

Ga mañḍanyduja ñunhi nhäñala walalanha, bala barrarinana. Bala ñayi Bilinydujan'thunydja dharpana märrañala, bala gana wiṭṭhu'wiṭṭhurrunana. Ga ñayi wañany ḍirramu wañana bitjarra, "Way! Yaka napurru nhumalanha dhu dhuwala buma. Dhuwali dharpanyduja mañḍa gutjparryurruna ga biyaku marrtjina dhukarr gunharra'yurru napurrunguna. Napurrunydja muka dhu gapu ḷuka." Bala mañḍanyduja marrtjinana wäñalilina. Ga walalanyduja muka gana gapu ḷukana, bala marrtjina roñiyina walalañgiyalana wäñalili.

#### 59c MAṬPUNAY NYÄL'YURRUNA ÑAMA'NHA

Wäway maḷñ'marañala burrumiṭpa, ñarñgañura ñayi gaṭṭhurruna, yurru guñḍañura ñunhi. Ga ñulatjarradhi ḷiyakurru ñanya djuḷkmarañala gana buṭṭhurruna dharrwa mirithirri guthirka. Ga ñayinyduja dhupuñala bala nhäñalana, ga wañana bitjarra, "Walala! Nhä dhuwala mirithirri biṭṭja-dharrwa guthirka way." Ga buludhi ñayi nyilñ'thurruna, bala dhawaṭmarañalana ñunhi burrumiṭpanyduja beñuru ñarñgañurunyduja bala marrtjina ḍuwaṭṭhurruna wäñalilina. Ga ñunhala wäñañuranyduja, bala ñayi batharana ñunhi burrumiṭpanyduja, bala ḷukanana.

Ga ñunhi ñayi ḷukananyduja, bala nhanñu yakurrnha bunana, bala ñayi bitjarrana wañana, "Ñarra marrtji---i, ñorrana. Yurru dhoṭṭhirri ñarra dhu ñorranyduja. Dhiyala bili ñama'wala wäñañura;

yanapi nhanṅu dhu yothu ṅorra." Bala ṅayi gana ṅorranana. Ga ṅayi ṅama' bunana, bala nhāṅalana, ga waṅana bitjarra, "Yol dhuwalanydja ga ṅorra bon ṅaṅṅaṅ?" Ga wāwa djakaṅṅhurrana ga ṅakaranhamina nhanukala bitjarra, "ṅama! ṅama! ṅarra dhuwala! ṅarra Maṅpuna." Ga ṅama' waṅana bitjarra, "Yā---w, yanapi nhe dhuwala yolṅu, ṅanydja dhuwala nhe guya muka."

#### 59d WÄKTHU DJAW'YURRUNA GUYA GURRUMATṅIWA

Gurrumatṅjiy gana bumara dharrwa mirithirri guya. Bumara ṅayi marrtjina, dhaṅaṅ, bala marrtjina ṅithanmaraṅalana ṅunhi guyanṅdja mala räwakkunṅalana. Ga ṅunhi bulunṅdja ṅayi bumara, bala gana walṅana ṅayathaṅala. Ga bitjarra ṅayi waṅana, "ṅathili ṅarra marrtji ṅukana. ṅarra marrtji dhuwala djaṅṅarrthirrina. Ga dhuwala walṅanydja ṅathili dhu ṅarra dhipala bala rulwaṅdhuṅ." Ga ṅunhinydja ṅayi bilyurrana, bala ṅayi marrtjina mamuṅ!mamuṅyurrunana. Mamuṅ!, ṅuṅk ṅayi gana, ga mamuṅ! ṅuṅk ṅayi gana. Bulunṅdja---a, bala ṅayi ṅunhinydja ṅunhina guya ṅukana, ṅunhi walṅana. Mamuṅ!, ṅuṅk bitjarradhi. ṅuṅkṅhurrunanydja ṅayi ṅunhi, ga ṅunhala gurakṅuranydja, bala gaṅṅhurrunana. Ga ṅayi birrka'yurrana dhawaṅmaraṅala ṅunhi guya, yurru daṅaṅ; yaka ṅayi dhawaṅṅthuna.

Ga ṅunhili gana nhinana warrakan yāku wāk, nhāṅala ṅanya gana guyaṅy bunhawuy. Bulunṅdja---a, bala ṅayi nhanṅu melku-ṅarrunṅalana. ṅarrunṅala ṅayi, bitjarranydja, dharr ṅayi nhāṅala ṅula nhā, ṅayi gana djaka'tjakaṅṅhurrana. Bala ṅayi bitjarrana waṅanhamina, "Way! Nhā ṅunhanydja ga djaka'tjakaṅṅthun? Nhā ṅunha? Bäpi? Nhā maku ṅayi ṅunhayina bäy." Bala ṅayi marrtjina yuṅṅutjurrunana. Yuṅṅutjurrana marrtjina---a, ga galkithina, bala ṅayi nhāṅalana dharaṅaraṅana, ga bitjarrana, "Way! Muka nhe dhuwala. Yanapi ṅula nhā bäpi ṅarra nhāṅala. Nhaku nhe ga dhuwala mayanṅdja djaka'tjakaṅṅthun?" Ga ṅayi nhanṅu ṅakaraṅala bitjarra, "Dhuwala ṅarraku guya gaṅṅhurrana." Yurru yaka ṅayi manymakkunhanydja ṅakaranha, bili ṅanya gana mayanṅ gunga'kunganaṅala guyaṅ.

#### 59e WURRUṅULṅ GANA WARKU'YURRUNA WAKULUNṅUL'NHA

Waṅanydhu waluy wurruṅulyu gana warku'yurrana wakulunṅul'nha. Yurru ṅayinydja ṅunhi wakulunṅulny'tja, ga yalu'ṅura gana nhanukiyiṅala nhinana; yurru mirithirri yindi ṅunhi yaluny'tja. ṅayinydja buṅṅthu'puṅṅhurrana, warku'yurrana ṅanya ṅunha. ṅayinydja yaka wingil'yunara, bili ṅayi marṅgithina, ṅunhi ṅayi dhu galkikurrunṅdja buṅṅthun ga bulu warku'yun ṅanya, ṅayinydja ṅanya dhu wakulunṅul'yunṅdja ṅayathamana.

Yurru ṅunhi galki yalu'ṅura gana ṅorrana wukutj. Ga ṅayi nhanṅu marṅgithina ṅuriki, ṅunhi nhaltjarra ṅayi gana guyaṅana. Bala ṅayi guyaṅana ṅayi dhu ṅakaramana nhanṅu ṅunhi wurruṅulṅunṅdja. ṅayinydja gana buṅṅthu'puṅṅhurrunana, ga dhoka ṅayi bitjarra ṅakaraṅala nhanṅu, ṅayinydja ṅunhala wakulunṅul'yunṅdja batnha ṅanya ṅayathaṅala, gaṅṅmaraṅala ṅurunji raki'y'nha mala nhanukala, bala marrtjina garrpi'karrpirana, bala gana ṅukanana. ṅayinydja nhanṅu wukutjja gana ṅāthinana.

## 59f NURULA WARRAKAN'THINA

Wanganydhu waluy yolŋu yäku Nŋurula gana nhinana mathirraŋura. Ga nŋunhili gana gärrina märrma' mundukul; yurru maŋagatj maŋdanha nŋunhi. Nhinana ŋayi gana, bala maŋdanydja ŋanya nŋunhi bäpiynydja maŋda buŋgannha nhumara, bala maŋda marrtjina gal'yurrunana räli dhawatthurrunana.

Ga ŋayinydja nŋunhili gana gorruŋala bonba, bala ŋayi nhäŋala maŋdanha nŋunhi bäpinhanydja maŋdanha, maŋda marrtjina gal'yurruna bala, ŋukanharawa ŋuruki yolŋuwa. Bala ŋayi bitjarrana, "Way! Dhuwalanydja marrtji nhäna galawat maŋdanha gal'yun? Way! Muka bäpi maŋdanha dhuwala! Nhäkurruna maŋda marrtji dhuwala gal'yundja?" Yäna ŋayi bitjarra, dharrnha ŋayi nhäŋala nŋunhi yolŋunhanydja, ŋayi gana nhinana; maŋdanydja galkithinana marrtjina. Bala dhunupana bala ŋayi nhanŋu ŋakaraŋalana, "Way! Yolŋu! Bäpi maŋdanha, ya dhuwali, gal'yun marrtji!"

Nayinydja nŋunhi ŋäkula, bala yäna butthurrunana, warrakan'thinana ŋayi. Ga dhuwalana nŋunhi, ŋuli limurru ŋuli ga nhäma Nŋurulanydja mala warrakan'nha, ga butthu'putthunna ŋuli ga.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice